

Словарь лингвистических терминов О.С. Ахмановой

Подготовила ученица 1 курса
Филологического факультета
Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина
Савченко Надежда

Оглавление

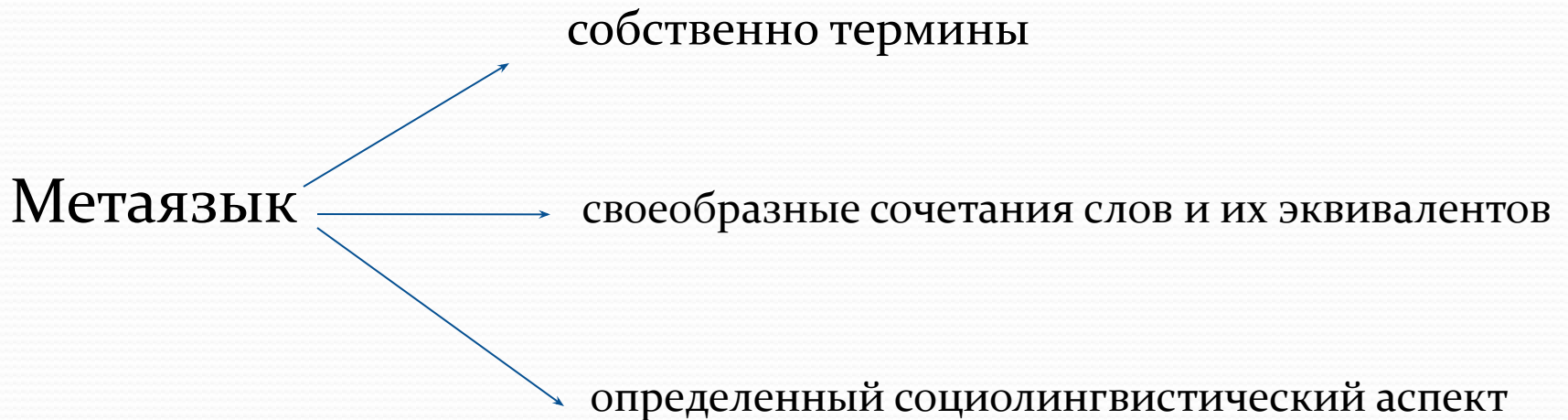
Предисловие.....	стр. 3
Список использованных словарей.....	20
О построении словаря.....	21
Список сокращений.....	25
А.....	27
Б.....	62
В.....	70
Г.....	95
Д.....	119
Е.....	145
Ж.....	148
З.....	149
И.....	165
Й.....	187
К.....	187
Л.....	213
М.....	223
Н.....	247
О.....	272
П.....	305
Р.....	375
С.....	393
Т.....	467
У.....	482
Ф.....	491
Х.....	508
Ц.....	509
Ч.....	511
Ш.....	519
Щ.....	521
Э.....	521
Ю.....	530
Я.....	530
Указатель основных английских переводов.....	537
Основная терминология метрики и поэтики.....	571
Список словарей, использованных в приложении.....	606



Ахманова Ольга Сергеевна (1908-1991гг) - советский лингвист, профессор филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова. Автор-составитель Словаря лингвистических терминов, Словаря омонимов русского языка, англо-русского и русско-английского (кратких) словарей, а также фундаментального русско-английского словаря

Задача словаря

- Представить метаязык русского и советского языкознания настолько полно, насколько это ВОЗМОЖНО



Предисловие

Терминология

- **Терминология — это система понятий данной науки, закрепленных в соответствующем словесном выражении.**
- **Пример: «агглютинация», «фузия», «флексия»**

Номенклатура

- **Номенклатура же — это система названий для данной совокупности более или менее конкретных объектов, составляющих содержание различных частей данной научной области в целом.**
- **Пример: только-только**

Предисловие

Таксономия

- Исследование разнообразных объектов лингвистики в плане их научной систематизации

Метатаксономия

- Научная систематизация на уровне метаязыка (используется при разговоре о лингвистических объектах)
- *Пример: аллоэмическая терминология морфема – алломорф-морф*

Главные проблемы

- А) проблема метаязыка, его отношения к терминологии и номенклатуре и вытекающие отсюда общие вопросы таксономии и метатаксономии данной науки**
- Б) проблема развития данной терминологической системы, отношений и связей различных терминологических систем и разных школ и проблема преемственности в терминологии.**

Основные принципы

- Принцип родо-видовых отношений

Определение термина, даваемое в толковом терминологическом словаре, представляет собой утверждение, раскрывающее те свойства данного понятия, которые необходимы и достаточны для установления его содержания и отличия его от других понятий. Поэтому у понятия выделяются общий и индивидуальный признаки.

- *Пример: падеж(устанавливает отношение между предметами с помощью морфологических изменений)*

-----> именительный падеж (в предложении – подлежащее)

- Принцип дополнительности : значение одного термина кончается там, где начинается другое

Вопрос определения части речи терминов

термины лингвистики

```
graph TD; A[термины лингвистики] --> B[отглагольные существительные]; A --> C[прилагательные и наречия (субстантивируются)]; A --> D[глаголы]; B --> B1[Спряжение]; B --> B2[склонение]; C --> C1[алLEGRO, гласный, звонкие, редуцированный]; D --> D1[обособляться]; D --> D2[грамматикализироваться];
```

отглагольные

существительные

Спряжение

склонение

глаголы

обособляться

грамматикализироваться

прилагательные и наречия

(субстантивируются)

алLEGRO, гласный, звонкие, редуцированный

Терминологические дублеты

- Терминологические дублеты (триплеты и т. д.) — это слова, которые объединяются особой терминологической соотнесенностью с одним и тем же научным объектом.
- Пример: *генитив – родительный падеж*
датель – дательный падеж

Дуплеты следует отличать от фонетических, орфографических, морфологических и других вариантов терминов: *алломорф – алломорфа, аллофон-аллофона.*

Список словарей

1. Н. Н. Дурново. Грамматический словарь, М.—П., 1924.
2. Л. И. Жирков. Лингвистический словарь, М., 1946.
3. Є. В. К р о т е в и ч, Н. С. Р о д з е в и ч. Словник лінгвістичних термінів, Київ, 1957.
4. Rusko-iesky slovník lingvistické terminologie, Praha, 1960.
5. J.Vachek (avec collaboration de Josef Dubsky). Dictionnaire de linguistique de l'école de Prague, MCMLX, Utrecht — Anvers. — Й. В а х е
- 19
- к (при участии Й. Дубского). Лингвистический словарь Пражской школы; перевод с французского, немецкого, английского и чешского И. А. Мельчука и В. З. Санникова, под ред. и с предисловием А. А. Реформатского, М., 1964.
6. The Kenkyusha Dictionary of English Philology, ed. by S a n k i c h i k a w a, Tokyo, 1956; рец. Ахманова, О. С. и Конрад, Н. И., The Kenkyusha Dictionary of English Philology, ВЯ, 1959, № 1.
7. J. Marouzeau. Lexique de la terminologie linguistique, Français, Allemand, Anglais, Italien, 3-е йdition, Paris, 1951.—Ж- М а- р у з о. Словарь лингвистических терминов, перевод с французского Н. Д. Андреева, под ред. А. А. Реформатского, М., 1960.
8. F. Lázaro Carreter. Diccionario de términos filológicos, Madrid, 1953.
9. Emidio de Felice. La terminologia linguistica di C. I. Ascoli e della sua scuola. MCMLIV, Utrecht — Anvers.
10. Sprachwissenschaftliches Wörterbuch, herausgegeben von Johann Knobloch u. a., Heidelberg 1961 —1963, Lief. 1—2 bis Ar (Artikel).
11. М. Р е и, F. Gay nor. A Dictionary of Linguistics, New York, 1954.
12. E. P. H a m p. A Glossary of American Technical Linguistic Usage, 1925—1950, Utrecht — Antwerp, 1957. — Э. Х э м п. Словарь американской лингвистической терминологии, перевод и дополнения

Порядок расположения терминов

- Термины в словаре расположены по алфавиту. Если термин представляет собой словосочетание, то он располагается по алфавиту первого слова. Например:
ПРОТЯЖЕННАЯ ФОРМА ПРОТЯЖЁННЫЙ вид
- При совпадении первых слов двух или более терминов-словосочетаний, термины располагаются с учетом алфавита второго слова. Например:
ПРОТЯЖЕННЫЙ ЗВУКОВОЙ вид ПРОТЯЖЕННЫЙ СОГЛАСНЫЙ
- Термин, написанный через дефис, занимает в словаре то же алфавитное место, которое он занимал бы, если бы писался слитно. Например:
ПРОЦЁССНОЕ СКАЗУЕМОЕ ПРОЦЁССНО-ОБЪЁКТНОЕ ОТНОШЕНИЕ
- Менее употребительные (или устарелые) орфографические, морфологические и т. п. варианты терминов даются полужирным строчным с отсылкой (см.) к предпочитаемому варианту. Например: аблятив см. аблатив, алломорф см. алломорфа.

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ (квантитативный) *англ.* quantitative, *фр.* quantitatif, *нем.* quantitativ, *исп.* cuantitativo. 1. Связанный с длительностью и силой звука и изменениями этих его свойств. Количественное изменение *см.* изменение. Количественные категории гласных *см.* категории гласных количественные. Количественная метатеза *см.* метатеза. Количественное противопоставление *см.* противопоставление. Количественная редукция (гласных) *см.* редукция. Количественное ударение (квантитативное ударение, долготное ударение) *англ.* quantitative stress, *фр.* accent de quantité, accent temporel, *нем.* Quantitätsbetonung. Вид ударения, при котором ударный слог выделяется по сравнению с неударным главным образом большей длительностью самого гласного. Количественное чередование *см.* чередование.

2. Выражающий значение количества, связанный со значением количества. Количественный анализ *см.* анализ. Количественный винительный. То же, что винительный количества (*см.* винительный падеж). Количественное наречие *см.* наречие I. Количественный падеж *см.* падеж. Количественный родительный *см.* родительный падеж. Количественное числительное *см.* числительное.

Словарные гнезда

ПРОТИВОПОСТАВЛЕНИЕ (противоположение, оппозиция) *англ.* opposition, *фр.* opposition, *нем.* Gegensatz, *исп.* oposición. 1. Различие двух (или более) однородных единиц языка, способное выполнять семиологическую функцию, т. е. быть семиологически релевантным. Противопоставление антитёзное. То же, что антитеза. Противопоставлённо билатеральное (противопоставление двустороннее, противопоставление одномерное) *англ.* bilateral opposition, *фр.* opposition bilatérale, *нем.* eindimensionaler Gegensatz, *исп.* oposición bilateral. Фонологическое противопоставление, члены которого обладают такими общими им обоим звуковыми свойствами, каких нет у других фонем данного языка. $t \Rightarrow$ *Нем.* [t] — [d], *исп.* [k] — [g] являются членами билатерального противопоставления потому, что кроме них в фонологической системе *нем. яз.* зубных взрывных, а в фонологической системе *исп. яз.* взрывных ротовых веларных нет. Противопоставление бинарное (противопоставление парное, противопоставление двоичное) *англ.* binary opposition, *фр.* opposition binaire, *нем.* binäre Opposition, *исп.* oposición binaria. 1) Противопоставление по два, противопоставление типа А — не-А; противопоставление по наличию (отсутствию) одного и того же элемента или по максимальной (минимальной) степени одного и того же качества. = Долгие гласные, противопоставляемые кратким и т. п. 2) Разложение сложной системы лингвистически релевантных различий на ряд минимальных пар. = трихотомия; 1) слова редких речевых ситуаций, 2) слова частых речевых ситуаций и 3) слова, не связанные с определенным образом квалифицированными ситуациями, — может быть сведена к двум парным противопоставлениям; А — слова, не закрепленные за ситуациями определенной частотности, Б — слова, закрепленные за ситуациями определенной частотности; В₁ — слова частых ситуаций, В₂ — слова редких ситуаций. Противопоставлённо градуальное (противопоставление ступенчатое) *англ.* gradual opposition, *фр.* opposition graduelle, *нем.* graduelle Opposition, *исп.*

Список сокращений

СПИСОК СОКРАЩЕНИИ

алб. — албанский (язык) *англ.* — английский (язык) *англ. амер.* — американский вариант английского языка *араб.* — арабский (язык) *бел.* — белорусский (язык) *болг.* — болгарский (язык) *букв.* — буквально в знач. суц. — в значении существительного *вин. п.* — винительный падеж *вм.* — вместо *герм.* — германские языки *готск.* — готский (язык) *греч.* — греческий (язык) *дат., п.* — дательный падеж *датск.* — датский (язык) *диал.* — диалектный *дор.* — дорический диалект греческого языка *др.* — другие *др.-англ.* — древнеанглийский (язык) *др.-в.-нем.* — древневерхне-немецкий (язык) *др.-инд.* — древнеиндийские языки *др.-русск.* — древнерусский (язык) *др.-фр.* — древнефранцузский (язык) *ед. ч.* — единственное число *ж. р.* — женский род *и.-е.* — индоевропейские языки *изъявит. накл.* — изъявительное наклонение *инд.* — индийские языки *ион.* — ионический диалект греческого языка *исп.* —

мужской род *мн. ч.* — множественное число *напр.* — например *нем.* — немецкий (язык) *нов.-англ.* — новоанглийский (язык) *норе.* — норвежский (язык) *общеслав.* — общеславянский (язык) *польск.* — польский (язык) *португ.* — португальский (язык) *поэт.* ■ — поэтическое слово *прасл.* — праславянский (язык) *прил.* — прилагательное *прич.* — причастие *прованс.* — провансальский (язык) *прост.* — просторечное слово, выражение *противоп.* — противопоставляется *род. п.* — родительный падеж *рум.* — румынский (язык) *русск.* — русский (язык) *санскр.* — санскрит *слав.* — славянские языки *словацк.* ■ — словацкий (язык) *см.* — * смотри *совр.* — современный *соотв.* — соответственно *сослагат. накл.* — сослагательное наклонение *ср.* — сравни *ср.-англ.* — среднеанглийский (язык) *ср. р.* — средний род *ст.-русск.* — старорусский (язык) *ст.-сл.* — старославянский (язык)

Приложение

УКАЗАТЕЛЬ ОСНОВНЫХ

abbreviation аббревиатура, аббревиация aberrant неправильный abessive абессив ablative аблатив abridged сокращенный abridgement сокращение absolute абсолютный absolutely subjectless sentence абсолютно - бессубъективное предложение absolutive абсолютивный absolutive case абсолютив absorption абсорбция, поглощение abstract forms абстрактные формы abstract sound абстрактный звук abusive бранный acataphasia акатафазия accent акцент, ударение accentology акцентология accentual акцентный, акцентуационный accentuation акцентуация accessory вспомогательный accidense словоизменение accommodation аккомодация accommodative aspect аппликатив, благоприятствующий вид accumulation аккумуляция, скопление accusative

АНГЛИЙСКИХ ПЕРЕВОДОВ

нический принцип action adverb действительное наречие active активный, действительный actor агенс actual актуальный actualization актуализация actualization, agent of актуализатор actualization, means of актуализатор actualized актуализованный actum актум aculalia акулалия acute акутовый, высокий acute accent акут acuteness острота ad-adjectival приадективный adage пословица adaptation адаптация adaptation theory теория адаптации added-on particle надставка additional дополнительный (в 1 и 2 знач.) address обращение adequate адекватив adessive адессив adherent эпитет adherent адитив определение aditive адитив adjectival адъективный adjective прилагательное adjective numeral прилагательное-числительное adjective predicates прилагательные-сказуемые

Основная терминология метрики и поэтики

А

А КАТАЛ Е КТ Й Ч ЕС КИ Й СТИХ *см. стих.*

АКРОСТЙХ *англ. acrostic, фр. acrostiche, нем. Akrostichon, исп. acróstico, лат. acrostichis, греч. akrostikhis.* Стихотворное произведение, в котором начальные буквы строк образуют слово, словосочетание и т. п.; *ср. мезостих, телестих.*

Лазурный день Угас,
угас. Ночная тень Ах!
скрыла нас.

Акростих алфавитный *англ. alphabetical acrostic.* Акростих, в котором начальные буквы строк расположены в алфавитном порядке.

АКЦЕНТНОЕ СТИХОСЛОЖЕНИЕ. То же, что стихосложение тоническое (*см. стихосложение*).

АКЦЕНТНЫЙ СТИХ *см. стих.*

АЛЕКСАНДРИЙСКИЙ ДЙСТИХ *см. дистих.*

АЛЕКСАНДРИЙСКИЙ СТИХ *см. стих.*

АЛЛИТЕРАЦИЯ *см. статью «аллитерация» на стр. 40.* Аллитерация вокалическая. То же, что ассонанс (в I знач.). Аллитерация консонантическая *англ. consonantal alliteration.* Аллитерация, основанная на повторении согласных звуков.

Со снопом волос твоих овсяных Отоснилась ты мне
навсегда.